

Proposition de communication pour la section 12 *Acquisition et apprentissage des langues, psycholinguistique* du 27^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (Nancy 2013)

par Harald Völker

de l'Université de Zürich (Romanisches Seminar, section de linguistique française) /
Haute École Pédagogique Zürich

Le forum intergouvernemental du Conseil de l'Europe (Genève 2010) et ses répercussions sur la contribution de la linguistique à la didactique des langues secondes

Le forum de Genève a été organisé par la *Division des Politiques linguistiques* du Conseil de l'Europe et il s'inscrit dans une tradition „suisse“ de ce type de rencontres qui est liée au nom de la ville de Rüschiikon – devenue l'emblème du *cadre européen commun de référence* et du *portfolio européen des langues*.

L'objectif principal du forum de Genève a été de redéfinir le lien didactique entre la progression dans la constitution des connaissances générales et celle dans la construction d'une compétence linguistique. L'existence de ce lien ne semble plus être controversée au fond (voir Beacco/Coste/van den Ven/Vollmer 2010). En revanche, les problèmes d'implémentation se posent de manière d'autant plus complexe. Les mots-clés qui décrivent les différents aspects de réalisation sont, entre autres, *content and language integrated learning* (CLIL), la remise-en-question des notions de „langue maternelle“ et „langue étrangère“ (voir Fleming 2010), la biographie linguistique et les „apprenants vulnérables“ (voir Thürmann/Vollmer/Pieper 2010), l'autonomie de l'apprenant et l'élargissement de la notion de portfolio.

La contribution présente, dont l'auteur a fait partie de la délégation suisse au forum, se propose dans un premier temps de passer en revue les idées et propositions discutées à Genève et de les contextualiser dans le processus politique au sein du Conseil de l'Europe.

Les conséquences pour le domaine de la formation des enseignants seront remarquables. Et ceci non seulement en didactique des langues (voir Anderson/Hélot/McPake/Obied 2010), mais aussi au niveau de la formation scientifiques des futurs enseignants. C'est la raison pour laquelle, dans un deuxième temps, nous nous intéressons aux répercussions sur la linguistique.

Une des conséquences du *content and language integrated learning* est que, comme l'a dit un des délégués au forum, chaque enseignant au futur sera un enseignant de langue („All teachers are language teachers“). Si on prend au sérieux cet aspect, on devra réfléchir à introduire un module „Bases linguistiques de la communication dans des classes CLIL“ qui devrait embrasser entre autres

- l'explication de la théorie des actes de langage (surtout le rôle de l'illocution) [pragmatique]
- l'introduction à l'analyse du discours, la culture de la mémoire collective et l'analyse de narratifs
- l'introduction à la théorie des traditions de discours
- l'introduction au plurilinguisme
- l'introduction à l'acquisition et l'apprentissage de langues

Dans le cas des enseignants de matières de langues proprement dites, on pourrait ajouter les aspects suivants:

- l'introduction au fonctionnement de l'intercompréhension
- l'introduction à la recherche sur les attitudes linguistiques
- la connaissance des régions et des familles linguistiques Introduction des phénomènes de contact linguistique
- la compréhension de la variabilité des langues [linguistique variationnelle et linguistique variationniste]

Dans notre contribution nous mettrons en parallèle les domaines énumérés ci-dessus avec les idées-clefs du forum de Genève tout en nous demandant en quelle manière les résultats de la recherche linguistique actuelles peuvent contribuer à faciliter l'implémentation des idées de Genève dans les salles de classe.

Bibliographie

- Anderson, Jim/Hélot, Christine/McPake, Joanna/Obied, Vicky, *Formation professionnelle du personnel travaillant dans les écoles multilingues*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2010.
- Beacco, Jean-Claud/Coste, Daniel/van den Ven, Piet-Hein/Vollmer, Helmut, *Langue et matières scolaires. Dimensions linguistiques de la construction des connaissances dans les curriculums*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2010.
- Castellotti, Véronique/Moore, Danièle, *Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2010.
- Fleming, Mike, *Les objectifs de l'enseignement et de l'apprentissage des langues*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2010.
- Meißner, Franz-Joseph, Introduction à la didactique de l'eurocompréhension. In: Meißner, Franz-Joseph. Meissner, Claude. Klein, Horst G. & Stegmann, Tilbert D.: *EuroComRom – les sept tamis. Lire les langues romanes dès le départ. Avec une introduction à la didactique de l'eurocompréhension*. Aix-la-Chapelle: Shaker, 2004, 7-140.
- Thürmann, Eike/Vollmer, Helmut/Pieper, Irene, *Langues de scolarisation et apprenants vulnérables*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2010.

harald.voelker@uzh.ch
+41 44 63 43562